

ZEPHIR



FP
FRATELLI PEZZA

NO LIMITS TO SANDBLASTING



ZEPHIR

**Costi contenuti,
alte prestazioni**

*Low cost,
hight performance*

INFO

IT

- > **Struttura solida e compatta.**
 - > **Trattamento di verniciatura a forno che garantisce alta qualità e durata nel tempo.** Tutte le parti metalliche non soggette a verniciatura sono sottoposte ad un trattamento di zincatura che le protegge da possibili fenomeni di corrosione.
 - > **Pannello comandi dotato di tastiera + display.**
Grazie all'interazione tra software e display, la programmazione risulta estremamente rapida ed intuitiva.
 - > **Software.**
Un software appositamente sviluppato da Fratelli Pezza consente di realizzare diverse tipologie di sabbiatura (normale, incisa, leggera) in modo completamente automatico.
 - > **Riduzione dell'elettricità statica.** Fratelli Pezza ha sviluppato un sistema grazie al quale l'accumulo di elettricità statica durante la sabbiatura di specchi e vetri viene ridotto in maniera importante.
 - > **Filtro polveri incorporato con pulizia completamente automatica.**
La cabina di sabbiatura è dotata di un sistema automatico per il filtraggio delle polveri derivanti dal processo di sabbiatura, le quali durante la lavorazione vengono captate in modo completamente automatico da speciali maniche filtranti (che hanno una durata minima intorno alle 4000 Ore) e successivamente scaricate in appositi contenitori posizionati nella parte inferiore del filtro. L'operatore è semplicemente tenuto a svuotare periodicamente i suddetti contenitori. Le sabbiatrici Fratelli Pezza possono essere a ragione definite "sabbiatrici ecologiche" in quanto il sistema di filtrazione impedisce la fuoriuscita delle polveri nell'ambiente circostante preservando l'operatore dall'inhalazione delle stesse.
 - > **Sistema automatico per il recupero e riciclo del materiale abrasivo.**
Un dispositivo situato all'interno della cabina di sabbiatura permette di separare in automatico le polveri di scarto dal materiale abrasivo che pertanto viene recuperato e rimesso in ciclo in modo completamente automatico. Questo sistema sostituisce la tecnica ormai obsoleta, ma tuttora adottata dalla stragrande maggioranza dei costruttori di sabbiatrici, del separatore a ciclone. A differenza di quest'ultimo, il dispositivo studiato da Fratelli Pezza non è soggetto ad usura ed ha una durata illimitata nel tempo.
 - > **Rivestimento in gomma resistente all'abrasione.**
Le parti della cabina di sabbiatura interessate dal getto di materiale abrasivo sono rivestite con una speciale gomma anti-abrasiva che garantisce una protezione di alto livello.
 - > **Protezioni ermetiche in gomma sulle aperture laterali.**
Le protezioni ermetiche in gomma garantiscono una totale tenuta delle polveri impedendone la fuoriuscita nell'ambiente circostante.
 - > **Rastrelliere dotate di speciali setole anti-graffio.**
Le rastrelliere di entrata ed uscita vetro sono dotate di speciali anelli setolati anti-graffio che garantiscono la massima protezione del vetro durante la lavorazione.
- È possibile applicare dei moduli extra della lunghezza di mm. 1400 cadauno (optional).*
- > **Nastro trasportatore automatico.**
La cinghia del nastro trasportatore, rivestita con uno speciale materiale anti-usura ed anti-taglio, è stata progettata per offrire il massimo livello di grip.
 - > **Possibilità di raddoppiare l'altezza di lavorazione.**
Grazie all'apertura del lato superiore della cabina è possibile raddoppiare l'altezza utile di lavorazione ribaltando la lastra di vetro.
 - > **Duplici possibilità di lavorazione: automatica e manuale.**
La lavorazione può essere effettuata in modo automatico oppure direttamente dall'operatore tramite la pistola manuale posizionata all'interno della cabina. Tutte le pistole sabbiatrici sono ad alto rendimento e realizzate in materiale anti-abrasivo. Sono inoltre dotate di ugello in widia (carburo di tungsteno) materiale ad altissima resistenza all'abrasione.
 - > **Tubi in gomma speciale.** I tubi in gomma speciale resistente all'abrasione conducono il materiale abrasivo alla pistola sabbiatrice.
 - > **Corazza in metallo duro.** Per proteggere il nastro trasportatore è applicata una corazza in metallo duro.
 - > **Ugello a getto d'aria.**
Nella zona di uscita del vetro è installato un ugello a getto d'aria che garantisce la pulizia del nastro trasportatore.
 - > **Possibilità di applicare gli stampi Amacor.**
Gli stampi Amacor, prodotti in speciale resina resistente, sono appositamente studiati per la realizzazione in automatico di disegni modulari (righe, quadretti, piccoli cerchi...).
 - > **Silenziatore installato sul camino di scarico.**
 - > **Livello di rumorosità conforme alle norme di legge.**

EN

- > **Sturdy construction.**
- > **Spray kiln treatment that guarantees high quality and long-term duration.** All metal parts which are not painted are subjected to a galvanizing treatment that protects them from possible corrosion events.
- > **Keyboard-equipped control panel + display.**
Thanks to the interaction between software and display, the programming is extremely quick and easy.
- > **Software.**
The own-developed software allows to carry out different types of sandblasting (normal, engraved, light) in fully automatic mode.
- > **Reduction of static electricity charge inside the cabin.** Fratelli Pezza has developed a system thanks to which the electrostatic charge during sandblasting on mirrors is remarkably reduced.
- > **Automatic built-in self-cleaning dust filter.**
The machine is equipped with an automatic system which filtrates the dust generated by the sandblasting process. The dust is automatically captured and filtered through special bags (minimum duration 4000 hrs approx.) which get automatically emptied into dedicated boxes placed in the lower part of the filter. Therefore, the operator has only to periodically remove the dust from the above-mentioned boxes. That's why the machine can be considered as an ecologic sandblasting unit, since the special filters prevent the dust from being spread in the environment avoiding any inhalation of dust from the operator.
- > **Automatic system for recovering and recycling the abrasive material.**
A device inside the machine allows the automatic separation of the waste dust from the abrasive material, which is therefore recovered and recycled, this operation being completely automatic. This system replaces the old and out-of-date technique of the cyclone separator, which is still used by most of the manufacturers of sandblasting machines. Unlike the cyclone separator, Fratelli Pezza's device is not subject to wear and is everlasting.
- > **Abrasion-resistant rubber coating.**
The inner parts of the machine hit by the sandblasting jet are coated with a special abrasion-resistant material, which provides a high-level protection.
- > **Airtight rubber shelters on the side openings.**
Thanks to special airtight rubber shelters placed on the side openings of the machine the dust is not allowed to outflow in the surrounding environment.
- > **Racks equipped with special bristled rings.**
The racks placed at the left and at the right of the cabin are equipped with special bristled rings for maximum glass protection during the process, thus avoiding scratches and any other possible fault.

As an option the customer may require additional extensions (entrance and/or exit), which are 1400 mm long.
- > **Automatic conveyor belt.**
The automatic conveyor belt is coated with a special wear and cut proof material and provides an optimal grip.
- > **Possibility to double the maximum workable height.**
Thanks to the machine open top there's the chance to increase and even double the maximum workable height by turning the glass plate upside down.
- > **Multi-functionality: automatic or manual.**
Our machines are multi-functional equipments: beyond the fully automatic processing the operator has got the chance to carry out a manual sandblasting, thanks to the manual gun placed inside the cabin. All the guns are long lasting abrasion-resistant items equipped with widia (tungsten-carbide) nozzles for higher performance
- > **Special rubber pipes.**
Abrasion-resistant rubber pipes that convey the abrasive material to the sandblasting gun.
- > **Special hard-metal guard to protect the conveyor belt.**
A hard metal plate shelters the conveyor belt from the sand jet.
- > **Air-jet nozzle** (placed at the glass exit area) for the cleaning of the conveyor belt.
- > **Possibility to apply an Amacor die.**
The Amacor dies, made of high-resistant resin, are purpose-made masks for the automatic carrying out of modular patterns on the glass plate (strips, squares, small circles ...).
- > **Silencer on the exhaust stack.**
- > **Noise level complying with European standards.**

DE

- > **Robuste Bauart.**
- > **Ofenlackierung, die eine hohe Qualität und Dauerhaftigkeit gewährleistet.** Alle nicht lackierten Metallteile werden einer Verzinkung unterzogen, die sie vor Witterungseinflüssen schützt.
- > **Schalttafel mit Tastatur + Display.**
Die Programmierung der durchzuführenden Bearbeitung erfolgt einfach und schnell dank des speziellen vom Team Fratelli Pezza entwickelten Exklusivprogramms sowie des Displays.
- > **Software.**
Das neue, kürzlich aktualisierte Programm, ermöglicht verschiedene Sandstrahltypen (normal, leicht und gravierend) auszuführen.
- > **Reduzierung der elektrostatischen Aufladung.**
Fratelli Pezza hat ein besonderes System entwickelt, welches eine übermäßige Aufladung elektrostatischer Elektrizität beim Sandstrahlen von Spiegeln verhindert.
- > **Eingebauter Staubfilter mit vollkommen automatischer Reinigung.**
Die Maschine ist mit einem automatischen System zum Filtern des Staubes versehen, der beim Sandstrahlen entsteht. Solcher Staub wird während der Bearbeitung vollkommen automatisch durch speziellen Filtersäcke (Mindestdauer zirka 4000 Stunden) gefiltert, die sich in rail automatisch reinigen: hierdurch landet der Staub in den Behältern, die sich unten den Filtersäcken befinden. Dieses Merkmal macht aus der Maschine eine umweltfreundliches Sandstrahlgebläse, da der spezielle Filter den Austritt von Staub in die Umgebung und folglich ein Einatmen durch den Bediener verhindert.
- > **Automatisches System zur Rückgewinnung und Rückführung des Schleifmittels.**
Eine Vorrichtung innerhalb der Maschine erlaubt das automatische Abtrennen des Staubes vom Schleifmaterial, das auf diese Weise wiedergewonnen und vollkommen automatisch in den Zyklus wieder eingeführt wird. Dieses System ersetzt die veraltete Technik des Zyklonabscheiders, die immer noch von den meisten Herstellern von Sandstrahlanlagen verwendet wird. Im Gegensatz zu dem Zyklon, ist unser Gerät nicht dem Verschleiß unterliegen.
- > **Verkleidung der bestrahlten Wand mit abriebbeständigem Gummi.**
Alle Teile der Maschine, die dem Strahl der Düsen ausgesetzt sind, wurden mit einem speziellen abriebbeständigen Gummi verkleidet.
- > **Dichtungen aus "kreisförmigem" Gummi an den Seitenöffnungen,** so daß eine optimale Staubdichtung gewährleistet wird.
- > **Ein- und Ausgangsglashalterungen mit speziellen Bürstenringen** zum Schutz des Glases während der Bearbeitung, wobei etwaige Kratzer, Rillen usw. vermieden werden.

Möglichkeit zum Verlängern der Glashalterung im Ein- und/oder Ausgang durch Anbringen von Extramoduls 1400 mm lang (optional).
- > **Automatisches Förderband.**
Das Förderband ist mit einem speziellen Material zum Schutz gegen Verschleiß und Schnitte verkleidet, welches optimaler Griff gewährleistet.
- > **Möglichkeit, die maximale Arbeitshöhe zu verdoppeln.**
Die Oberseite der Maschine ist offen, damit man die max. Strahlhöhe verdoppeln kann beim Umkehren der Glasscheibe.
- > **Doppelte Bearbeitungsmöglichkeit: automatisch oder manuell.**
Man kann voll automatisch strahlen oder durch den Bediener dank der manuellen Pistole im rechten Teil der Maschine. Alle Strahlpistolen sind aus abriebbeständigem Material und mit einer Düse aus speziellem Hartmetall (Widia) versehen, um eine hohe Lebensdauer und eine hohe Leistungsfähigkeit während der Bearbeitung zu gewährleisten.
- > **Schläuche aus speziellem abriebbeständigem Gummi** für die Zufuhr des Schleifmaterials zur Sandstrahlpistole.
- > **Schutzhülle aus speziellem Hartmetall (widia) zum Schutz des Förderbandes.** Zum Schutz des Förderbandes innerhalb der Kabine gibt es eine Schutzhülle aus Widia.
- > **Luftstrahldüse (im Glasausgangsbereich) zum Reinigen des Förderbandes.**
- > **Möglichkeit, die Amacor-Schablonen anzuwenden.**
Die Amacor-Schablonen, aus hochbeständiges Harz, erlauben das automatische Durchführen von maßstäblichen Dekors (Streifen, Quadrate, kleine Kreise) auf der Glasoberfläche
- > **Schalldämpfer auf dem Auslaßrohr.**
- > **Geräuschpegel im gesetzlich vorgeschriebenen Rahmen.**

ES

- > **Fabricación sólida y compacta.**
- > **Pintura al horno que garantiza la alta calidad y duración en el tiempo.**
Todas las partes metálicas que no están pintadas son galvanizadas para protegerlas de la acción de los factores atmosféricos..
- > **Teclado + pantalla.**
Gracias a la interacción entre el software y la pantalla, la programación es muy rápida y fácil.
- > **Software.**
El software, desarrollado por Fratelli Pezza, permite crear diferentes tipos de arenado (normal, grabado, ligera) de forma totalmente automática..
- > **Reducción de la electricidad estática.**
Fratelli Pezza ha elaborado un sistema para reducir considerablemente la acumulación de electricidad estática durante el arenado de los espejos.
- > **Filtro polvo autolimpiador incorporado en la cabina.**
La cabina está equipada con un sistema para el filtrado de polvos que se derivan del proceso de arenado. Los humos de polvos son captados y filtrados automáticamente, durante la elaboración, por las especiales mangas filtrantes (duración mínima alrededor de 4000 horas) y a continuación descargados en automático en idóneos recipientes colocados en la parte inferior del filtro. Por lo tanto el único mantenimiento del filtro por parte del operador consiste en vaciar periódicamente los mencionados recipientes. Esta característica define las arenadoras Fratelli Pezza "arenadoras ecológicas" porque el filtro especial impide la salida del polvo en el ambiente circundante y como consecuencia evita la inhalación del mismo por parte del operador.
- > **Sistema para la recuperación y reciclaje del material abrasivo.**
Un dispositivo especial colocado en el interior de la máquina permite separar automáticamente los polvos de descarte del material abrasivo que son recuperados y reutilizados en el ciclo de forma totalmente automática. Este sistema reemplaza la técnica ya anticuada, pero todavía adoptada por la gran mayoría de los constructores de arenadoras, del separador a ciclón. A diferencia de este último, el aparato estudiado por Fratelli Pezza no está sometido a usura y tiene una duración ilimitada en el tiempo.
- > **Revestimiento de goma resistente a la abrasión.**
Todas las partes de la máquina que se oponen al chorro de la boquilla están revestidas con un goma especial resistente a la abrasión.
- > **Guarnición de goma en las aperturas laterales.**
Guarnición de goma en las aperturas laterales a fin de garantizar una óptima contención del polvo.
- > **Soportes externos y internos provistos de especiales escobillas.**
Los soportes externos e internos son provistos de especiales escobillas para la máxima protección del vidrio durante la elaboración para evitar rasguños y rayaduras.

Possibilidad de prolongar el soporte de entrada y/o salida utilizando un módulo extra de mm. 1400 de largo (opcional).
- > **Cinta transportadora automática con correa.**
La correa de la cinta transportadora está revestida con un material especial resistente al desgaste y al corte.
- > **Posibilidad de duplicar la altura de trabajo.**
Gracias a la apertura en el lado superior de la cabina es posible duplicar la altura de trabajo dando la vuelta a la placa de vidrio.
- > **Doble posibilidad de trabajo: automático y manual.**
El trabajo se puede realizar de manera automática o manualmente a través de la pistola manual colocada en el interior de la cabina. Todas las pistolas son de material anti-abrasivo de alto rendimiento. También están equipadas con una boquilla de widia (carburo de tungsteno) material con alta resistencia a la abrasión.
- > **Tubos de goma especial.** Tubos de goma especial resistentes a la abrasión, que conducen el material abrasivo a la pistola arenadora.
- > **Coraza de metal duro.**
Para proteger la cinta transportadora se ha aplicado a una coraza de metal duro.
- > **Boquilla a chorro de aire.**
Boquilla a chorro de aire (colocada en la zona de salida del vidrio) para la limpieza de la cinta transportadora.
- > **Posibilidad de aplicar los moldes Amacor.**
Los moldes Amacor, producido de especial resina resistente, son estudiados por la realización en automático de dibujos modulares (rayas, cuadros, pequeños círculos...).
- > **Silenciador en la chimenea de descarga.**
- > **Nivel de ruido según la normativa vigente en materia.**

FR

- > **Construction robuste et compacte.**
- > **Traitement de peinture au four qui garantit une haute qualité et durée dans le temps.** Toutes les parties métalliques non sujettes à peinture sont soumises à un traitement de zingage qui les protège de tout phénomène de corrosion.
- > **Tableau de commandes doté d'un clavier + afficheur.**
Grâce à l'interaction entre le software et l'afficheur, la programmation est extrêmement rapide et intuitive.
- > **Software.**
Le software, développé par Fratelli Pezza, permet de réaliser différents types de sablage (normal, gravé, atténué) dans une façon complètement automatique.
- > **Réduction de l'électricité statique.** Fratelli Pezza a développé un système qui permet de réduire considérablement l'accumulation de électricité statique pendant le sablage des miroirs.
- > **Filtre des poussières avec nettoyage complètement automatique incorporé dans la machine.** La cabine de sablage est dotée d'un système automatique pour le filtrage des poussières provoquées par le processus de sablage. Ces poussières sont captées de façon complètement automatique pendant l'usinage par des manches filtrantes spéciales (leur durée minimum est environ 4000 heures) et successivement déchargées dans des récipients spéciaux positionnés dans la partie inférieure du filtre. L'opérateur doit simplement vider périodiquement les récipients susmentionnés. Les sableuses Fratelli Pezza peuvent être définies « sableuses écologiques » car le système de filtration empêche la fuite des poussières dans le milieu environnant et donc évite l'inhalation de celles-ci par l'opérateur.
- > **Système automatique pour la récupération et recyclage du matériel abrasif.** Un dispositif spécial situé à l'intérieur de la cabine de sablage permet de séparer automatiquement les poussières de déchets du matériel abrasif qui par conséquent est récupéré et remis en cycle de façon complètement automatique. Ce système remplace la désormais obsolète technique, qui est toutefois encore adoptée par la grande majorité des constructeurs des sableuses, du séparateur à cyclone. Contrairement à ce dernier, le dispositif étudié par Fratelli Pezza n'est pas sujet à l'usure et a une durée illimitée dans le temps.
- > **Revêtement avec du caoutchouc résistant à l'abrasion.** Toutes les parties de la cabine de sablage exposées aux jets du matériel abrasif sont revêtues d'un caoutchouc spécial anti-abrasif qui garantit une protection élevée.
- > **Protections étanchées en caoutchouc sur les ouvertures latérales.**
Les protections étanchées en caoutchouc assurent une étanchéité totale empêchant la sortie de la poussière dans le milieu environnant.
- > **Supports externes et internes dotés d'anneaux spéciaux avec soies anti-rayures.** Supports d'entrée et sortie, dotés d'anneaux spéciaux avec soies anti-rayures qui garantissent une protection maximale du verre pendant l'usinage.

Possibilité d'appliquer des modules extra longueur mm. 1400 chaque (en option).
- > **Ruban transporteur automatique à courroie.**
La courroie du ruban transporteur, recouverte avec un matériel spécial anti-usure et anti-coupe, a été étudiée pour offrir le niveau maximum de grip.
- > **Possibilité de doubler la hauteur de travail.**
Il est possible de doubler la hauteur effective de travail en renversant la plaque de verre grâce à l'ouverture du côté supérieur de la machine.
- > **Double possibilité de travail: manuel et automatique.**
Le traitement peut être effectué automatiquement ou directement par l'opérateur grâce au pistolet manuel placé dans la cabine. Tous les pistolets sont réalisés en matériau anti-abrasif et sont à haut rendement. Ils sont également équipés d'une buse en widia (carbure de tungstène), matériau très résistant à l'abrasion.
- > **Tuyaux en caoutchouc spécial.** Les tuyaux en caoutchouc spécial résistant à l'abrasion mènent le matériel abrasif au pistolet de sablage.
- > **Plaque in metal dur.**
Pour protéger le ruban convoyeur il y a une plaque en metal dur.
- > **Buse à jet d'air.**
Dans la zone de sortie du verre il y a une buse à jet d'air qui garantit le nettoyage du ruban convoyeur.
- > **Possibilité d'utilisation des moules Amacor.**
Les moules Amacor, produits en résine résistante spéciale, sont étudiés exprès pour la réalisation en automatique de dessins modulaires (rayures, carrés, petits cercles...).
- > **Silencieux sur la cheminée de évacuation.**
- > **Niveau de bruit conforme aux normes de loi.**



SOFTWARE

DE

- > **Funktion "PAUSE&CHECK":**
es ist möglich, irgendwelches Arbeitsprogramm (auch verwickelt) zu unterbrechen und dann es wieder starten genau in dem Punkt wo man es gestoppt hatte, ohne das Arbeitsprogramm wieder vom Anfang ausführen zu müssen.
- > **Gravierendes Sandstrahlen:**
das System erlaubt, bis 99 mal auf dem gleichen Punkt zu strahlen, bevor das Foerderband weitergeht. Das macht tiefes Sandstrahlen sehr einfach auszuführen.
- > **Regulierung der Pistolengeschwindigkeit:**
das Software ermöglicht, die Geschwindigkeit der automatischen Pistole/n zu variieren, Solche Funktion ist höchst nützlich bei der Ausführung von tief gravierenden Sandstrahlen.
- > **Schrittweise Bewegung der Glasscheibe:**
programmierbarer Schritt aufgrund des auszuführenden Sandstrahlens, um Sandstrahldefekte zu vermeiden. Es ist jedenfalls möglich, die Foerderbandsbewegung als kontinuierliche Bewegung einzustellen

ES

- > **Función "PAUSE&CHECK":**
el software permite suspender en cualquier momento un programa de trabajo y reiniciar exactamente desde donde fue parado, sin tener que regresar al principio del programa.
- > **"GRABACIÓN":**
se puede ajustar hasta un máximo de 99 repeticiones con el fin de hacer grabaciones profundas en automático.
- > **Ajustamento velocidad de la pistola automática:**
el software permite variar la velocidad de la pistola automática para facilitar la ejecución del arenado grabado.
- > **Movimiento de la cinta transportadora paso-paso:**
el paso es programable en relación con el tipo de arenado a realizar. Esta técnica permite realizar un arenado sin defectos. Es posible programar el movimiento continuo de la cinta transportadora.

FR

- > **Fonction "PAUSE&CHECK":**
le software permet de arrêter à tout moment un programme de travail aussi complexe et ensuite de reprendre l'exécution là où il a été arrêté, sans devoir retourner au début du programme.
- > **Fonction "GRAVURE":**
il est possible de mettre en place jusqu'à un maximum de 99 répétitions pour pouvoir faire des incisions aussi profondes de façon totalement automatique.
- > **Réglage de la vitesse du pistolet:**
le software permet de varier la vitesse du pistolet automatique facilitant l'exécution du sablage gravé.
- > **Mouvement du ruban convoyeur pas à pas:**
le mouvement du ruban convoyeur pas à pas est programmable selon le type de sablage qu'on veut réaliser. Cette technique permet d'éviter les défauts de sablage très fréquents avec les sableuses automatiques. Il est cependant possible de régler le mouvement de la bande transporteuse en continu.

IT

- > **Funzione "PAUSE&CHECK":**
il software consente di interrompere in qualsiasi momento un programma di lavorazione anche complesso per poi riprenderne l'esecuzione da dove era stato arrestato, senza dover tornare all'inizio del programma.
- > **Funzione "INCISIONE":**
è possibile impostare fino ad un massimo di 99 ripetizioni per poter effettuare incisioni anche profonde in modo totalmente automatico.
- > **Regolazione velocità della pistola:**
il software consente di variare la velocità della pistola automatica facilitando l'esecuzione di sabbiature incise.
- > **Movimento della lastra di vetro a passo:**
Il movimento della lastra di vetro a passo è programmabile in base al tipo di sabbiatura che si intende realizzare. Tale tecnica consente di evitare difetti di sabbiatura molto comuni fra le sabbiatrici automatiche. È comunque possibile impostare il movimento in continuo del nastro trasportatore.

EN

- > **"PAUSE&CHECK":**
the software allows to stop the working program, even a very complex one, and restart it exactly from where it was stopped, without being obliged to restart it from the beginning.
- > **"ENGRAVING":**
it's possible to set up to 99 repetitions in order to carry out engraving works in totally automatic mode.
- > **Gun speed adjustment:**
the software allows to adjust the speed of the automatic gun/s making it easier to carry out deep engraving works.
- > **Step by step movement of the conveyor belt:**
the step by step movement of the conveyor belt is adjustable depending on the type of sandblasting to be carried out. This allows the sandblasting to be perfectly uniform without any defect. In any case it's possible to set a continuous movement of the belt.



ZEPHIR 120

Semplicemente efficace
Simply effective

IT

IMPIANTO DI SABBIATURA
AUTOMATICA A CONTROLLO
NUMERICO

- > H max di lavorazione 1200 mm (raddoppiabile).
- > Possibilità di realizzare sabbiature normali, incise, leggere.
- > Sistema per la riduzione dell'energia elettrostatica.

EN

CNC AUTOMATIC
SANDBLASTING MACHINE

- > Max. working height 1200 mm. (can be doubled).
- > Possibility to carry out normal, engraved and light sandblasting
- > System for reduction of static electricity.

IT	EN	DE	ES	FR	
MACCHINA	MACHINE	MASCHINE	MAQUINARIA	MACHINE	
Dimensioni	Dimension	Abmessungen der Strahlkabine	Dimensiones	Dimensions	4050 x 1450 x 2350 mm 159 ^{1/2"} x 57" x 92 ^{1/2"} 680 kg / 1499 lbs built-in
Peso	Weight	Gewicht	Peso	Poids	4
Unità filtrante	Filter unit	Abmessungen des Filters	Filtro	Filtre	7 - 8 bar
N° maniche filtranti	Nr. of filter bags	Nr. der Filtersäcke	Nr. mangas filtrantes	Nr. manches filtrantes	500 lt. / Min.
Pressione di lavoro	Line pressure	Arbeitsdruck	Presión de trabajo	Préssion de travail	2 kw
Consumo aria compressa per ogni pistola	Consumption of compressed air for each gun	Druckluftverbrauch je Pistole	Consumo de aire comprimido para cada pistola	Consommation air comprimé pour chaque pistolet	1 m²=3 min.
Consumo elettrico totale	Total electrical consumption	Gesamtstromverbrauch	Consumo eléctrico total	Consommation électrique tot.	1 m²=2 min.
Max velocità con 1 pistola	Max. working speed with 1 gun	Max. Bearbeitungsgeschwindigkeit mit 1 Pistole	Max. velocidad de trabajo con 1 pistola	Max. Vitesse de travail avec 1 pistolet	400 m³/h
Max velocità con 2 pistole	Max. working speed with 2 guns	Max. Bearbeitungsgeschwindigkeit mit 2 Pistolen	Max. velocidad de trabajo con 2 pistolas	Max. Vitesse de travail avec 2 pistolets	< 85 db (a) leq
Portata aspiratore	Size of the aspirator	Saugfähigkeit der Absauganlage	Portada del aspirador	Portée aspirateur	•
Livello di rumorosità	Noise level	Geräuschpegel	Nivel de ruido	Niveau de bruit	•
Sabbatura in manuale	Manual sandblasting	Manuelle Ausfuehrung	Arenado manual	Sablage manuel	1
Sabbatura in automatico	Automatic sandblasting	Automatische Ausfuehrung	Arenado automatico	Sablage automatique	•
N° pistole manuali di serie	Nr. manual sandblasting guns	Nr. der manuellen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas manuales	Nr. pistolets manuels de série	1
N° pistole automat. di serie	Nr. autom. sandblasting guns	Nr. der automatischen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas automaticas	Nr. pistolets autom. de série	1
N° pistole automatiche aggiuntive	Nr. additional automatic sandblasting guns	Nr. der moeglichen zusätzlichen automatischen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas automaticas suplementarias (opcional)	Nr. pistolets automatiques supplémentaires	1
Nastro trasportatore automatico	Automatic conveyer belt	Automatisches Förderband	Cinta transportadora automatica	Ruban convoyeur automatique	•
VETRO	GLASS	GLAS	VIDRIO	VERRE	
Dimensione minima	Min. glass dimension	Mindestabmessungen Glas	Dimension minima	Dimension minimale	200 x 200 mm / 8" x 8"
Altezza massima	Max. glass height	Bearbeitungshöhe	Max. Altura	Hateur max.	1200 mm / 47"
Spessore massimo	Max. glass thickness	Bearbeitbare Glasdicke	Max. Espesor	Epaisseur max.	50 mm / 2 "
SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	
Programmi	Nr. sandblasting programmes	Programme	Programas	Programmes	1
N° aree programmabili sulla stessa lastra di vetro	Nr. of programmable blasting areas on the same glass plate	Nr. der programmierbaren Strahlfelder	Nr. de areas programables sobre la placa de vidrio	Nr. de zones de sablage programmables sur la même plaque de verre	1
N° massimo ripetizioni	Nr. of possible repetitions	Nr. max. der Strahlwiederholungen	Nr. max. de repeticiones	Nr. maximale de répétitions	99
Possibilità di impostare il passo del vetro in automatico	Possibility to set the forward step of the conveyer belt in automatic mode	Programmierbarer Vorwärtsschub des Foerderbandes	Possibilidad de programar el movimiento de la cinta transportadora paso-paso	Possibilité de définir le pas du verre en automatique	•
Gestione della velocità della pistola automatica	Adjustable speed of automatic gun	Programmierbare Pistolengeschwindigkeit	Ajuste velocidad de la pistola automática	Gestion de la vitesse du pistolet automatique	•
Funzione PAUSE&CHECK	PAUSE&CHECK	Funktion PAUSE&CHECK	Función PAUSE&CHECK	Fonction PAUSE&CHECK	•
Sabbatura normale, incisa, leggera in automatico	Normal, engraving, light sandblasting	Normales, gravierendes und leichtes Sandstrahlen	Arenado normal, grabado, ligero de modo automatico	Sablage normal, gravé, atténué en automatique	•

DE

AUTOMATISCHE SANDSTRAHLKABINE

- > Max Bearbeitungshöhe 1200 mm kann durch Öffnen des oberen Teils verdoppelt werden.
- > Möglichkeit, normales, gravierendes und leichtes Sandstrahlen auszuführen.
- > System zur Reduzierung der elektrostatischen Aufladung.

ES

CABINA DE ARENADO DE CONTROL NUMERICO

- > Max. altura de trabajo 1200 mm (duplicable).
- > Posibilidad de realizar arenado normal, grabado, ligero.
- > Sistema para la reducción de la electricidad estática.

FR

CABINE DE SABLAGE À CONTRÔLE NUMÉRIQUE

- > Hauteur maximum de travail 1200 mm (possibilité de le doubler).
- > Possibilité de créer sablage normal, gravé, atténué.
- > Système pour la réduction de l'électricité statique.



ZEPHIR 180

La tecnologia dà il meglio di sé
Technology at its best

IT

IMPIANTO DI SABBIATURA
AUTOMATICA A CONTROLLO
NUMERICO

- > H max di lavorazione 1800 mm (raddoppiabile).
- > Possibilità di realizzare sabbiature normali, incise, leggere.
- > Sistema per la riduzione dell'energia elettrostatica.

EN

CNC AUTOMATIC
SANDBLASTING MACHINE

- > Max. working height 1800 mm. (can be doubled).
- > Possibility to carry out normal, engraved and light sandblasting
- > System for reduction of static electricity.

IT	EN	DE	ES	FR	
MACCHINA	MACHINE	MASCHINE	MAQUINARIA	MACHINE	
Dimensioni	Dimension	Abmessungen der Strahlkabine	Dimensiones	Dimensions	4050 x 1680 x 2610 mm 159 ^{1/2"} x 66" x 103 ^{1/2"} 855 kg / 1884 lbs built-in
Peso	Weight	Gewicht	Peso	Poids	6
Unità filtrante	Filter unit	Abmessungen des Filters	Filtro	Filtre	7 - 8 bar
N° maniche filtranti	Nr. of filter bags	Nr. der Filtersäcke	Nr. mangas filtrantes	Nr. manches filtrantes	500 lt. / Min.
Pressione di lavoro	Line pressure	Arbeitsdruck	Presión de trabajo	Préssion de travail	2 kw
Consumo aria compressa per ogni pistola	Consumption of compressed air for each gun	Druckluftverbrauch je Pistole	Consumo de aire comprimido para cada pistola	Consommation air comprimé pour chaque pistolet	1 m²=3 min.
Consumo elettrico totale	Total electrical consumption	Gesamtstromverbrauch	Consumo eléctrico total	Consommation électrique tot.	1 m²=2 min.
Max velocità con 1 pistola	Max. working speed with 1 gun	Max. Bearbeitungsgeschwindigkeit mit 1 Pistole	Max. velocidad de trabajo con 1 pistola	Max. Vitesse de travail avec 1 pistolet	400 m³/h
Max velocità con 2 pistole	Max. working speed with 2 guns	Max. Bearbeitungsgeschwindigkeit mit 2 Pistolen	Max. velocidad de trabajo con 2 pistolas	Max. Vitesse de travail avec 2 pistolets	< 85 db (a) leq
Portata aspiratore	Size of the aspirator	Saugfähigkeit der Absauganlage	Portada del aspirador	Portée aspirateur	•
Livello di rumorosità	Noise level	Geräuschpegel	Nivel de ruido	Niveau de bruit	•
Sabbatura in manuale	Manual sandblasting	Manuelle Ausfuehrung	Arenado manual	Sablage manuel	1
Sabbatura in automatico	Automatic sandblasting	Automatische Ausfuehrung	Arenado automatico	Sablage automatique	•
N° pistole manuali di serie	Nr. manual sandblasting guns	Nr. der manuellen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas manuales	Nr. pistolets manuels de série	1
N° pistole automat. di serie	Nr. autom. sandblasting guns	Nr. der automatischen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas automaticas	Nr. pistolets autom. de série	1
N° pistole automatiche aggiuntive	Nr. additional automatic sandblasting guns	Nr. der moeglichen zusätzlichen automatischen Sandstrahlpistolen	Nr. pistolas automaticas suplementarias (opcional)	Nr. pistolets automatiques supplémentaires	1
Nastro trasportatore automatico	Automatic conveyor belt	Automatisches Förderband	Cinta transportadora automatica	Ruban convoyeur automatique	•
VETRO	GLASS	GLAS	VIDRIO	VERRE	
Dimensione minima	Min. glass dimension	Mindestabmessungen Glas	Dimension minima	Dimension minimale	200 x 200 mm / 8" x 8"
Altezza massima	Max. glass height	Bearbeitungshöhe	Max. Altura	Hateur max.	1800 mm / 70 "
Spessore massimo	Max. glass thickness	Bearbeitbare Glasdicke	Max. Espesor	Epaisseur max.	50 mm / 2 "
SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	SOFTWARE	
Programmi	Nr. sandblasting programmes	Programme	Programas	Programmes	1
N° aree programmabili sulla stessa lastra di vetro	Nr. of programmable blasting areas on the same glass plate	Nr. der programmierbaren Strahlfelder	Nr. de areas programables sobre la placa de vidrio	Nr. de zones de sablage programmables sur la même plaque de verre	1
N° massimo ripetizioni	Nr. of possible repetitions	Nr. max. der Strahlwiederholungen	Nr. max. de repeticiones	Nr. maximale de répétitions	99
Possibilità di impostare il passo del vetro in automatico	Possibility to set the forward step of the conveyor belt in automatic mode	Programmierbarer Vorwärtsschub des Foerderbandes	Possibilidad de programar el movimiento de la cinta transportadora paso-paso	Possibilité de définir le pas du verre en automatique	•
Gestione della velocità della pistola automatica	Adjustable speed of automatic gun	Programmierbare Pistolengeschwindigkeit	Ajuste velocidad de la pistola automática	Gestion de la vitesse du pistolet automatique	•
Funzione PAUSE&CHECK	PAUSE&CHECK	Funktion PAUSE&CHECK	Función PAUSE&CHECK	Fonction PAUSE&CHECK	•
Sabbatura normale, incisa, leggera in automatico	Normal, engraving, light sandblasting	Normales, gravierendes und leichtes Sandstrahlen	Arenado normal, grabado, ligero de modo automatico	Sablage normal, gravé, atténué en automatique	•

DE

AUTOMATISCHE SANDSTRAHLKABINE

- > Max Bearbeitungshöhe 1800 mm kann durch Öffnen des oberen Teils verdoppelt werden.
- > Möglichkeit, normales, gravierendes und leichtes Sandstrahlen auszuführen.
- > System zur Reduzierung der elektrostatischen Aufladung.

ES

CABINA DE ARENADO DE CONTROL NUMERICO

- > Max. altura de trabajo 1800 mm (duplicable).
- > Posibilidad de realizar arenado normal, grabado, ligero.
- > Sistema para la reducción de la electricidad estática.

FR

CABINE DE SABLAGE À CONTRÔLE NUMÉRIQUE

- > Hauteur maximum de travail 1800 mm (possibilité de le doubler).
- > Possibilité de créer sablage normal, gravé, atténué.
- > Système pour la réduction de l'électricité statique.

COMPARATORE COMPARISON TABLE

MACCHINA

Dimensioni

Peso

Unità filtrante

N° maniche filtranti

Pressione di lavoro

Consumo aria compressa per pistola automatica/manuale

Consumo elettrico totale

Max velocità con 1 pistola automatica

Max velocità con 2 pistole automatiche

Portata aspiratore

Livello di rumorosità

Sabbiatura in manuale

Sabbiatura in automatico

N° pistole manuali di serie

N° pistole automat. di serie

N° pistole automatomatiche aggiuntive

Nastro trasportatore automatico

MACHINE

Dimension

Weight

Filter unit

Nr. of filter bags

Line pressure

Consumption of compressed air for each automatic/manual gun

Total electrical consumption

Max. working speed with 1 automatic gun

Max. working speed with 2 automatic guns

Size of the aspirator

Noise level

Manual sandblasting

Automatic sandblasting

Nr. manual sandblasting guns

Nr. autom. sandblasting guns

Nr. additional automatic sandblasting guns

Automatic conveyor belt

VETRO

Dimensione minima

Altezza massima

Spessore massimo

GLASS

Min. glass dimension

Max. glass height

Max. glass thickness

SOFTWARE

Programmi

N° aree programmabili sulla stessa lastra di vetro

N° massimo ripetizioni

Possibilità di impostare il passo del vetro in automatico

Gestione della velocità della pistola automatica

Funzione PAUSE&CHECK

Sabbiatura normale, incisa, leggera in automatico

SOFTWARE

Nr. sandblasting programmes

Nr. of programmable blasting areas on the same glass plate

Nr. of possible repetitions

Possibility to set the forward step of the conveyor belt in automatic mode

Adjustable speed of automatic gun

PAUSE&CHECK

Normal, engraving, light sandblasting

ZEPHIR 120



ZEPHIR 180



4050 x 1450 x 2350 mm
159^{1/2}" x 57" x 92^{1/2}"

680 kg / 1499 lbs

built-in

4

7 - 8 bar

500 lt. / Min.

2 kw

1 m²=3 min.

1 m²=2 min.

400 m³/h

< 85 db (a) leq

•

•

1

1

1

•

4050 x 1680 x 2610 mm
159^{1/2}" x 66" x 103^{1/2}"

855 kg / 1884 lbs

built-in

6

7 - 8 bar

500 lt. / Min.

2 kw

1 m²=3 min.

1 m²=2 min.

400 m³/h

< 85 db (a) leq

•

•

1

1

1

•

200 x 200 mm / 8" x 8"

1200 mm / 70"

50 mm / 2"

200 x 200 mm / 8" x 8"

1800 mm / 70"

50 mm / 2"

1

1

99

•

•

•

•

•

•

•

1

1

99

•

•

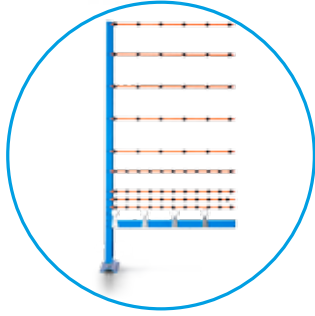
•

•

•

•

•



RICAMBI ED ACCESSORI

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

IT

FRATELLI PEZZA ha disponibilità immediata a magazzino di tutte le parti di ricambio ed accessori, incluse le prolunghe di ingresso/uscita vetro e gli stampi Amacor, così come l'ossido di alluminio qualità extra ed il protettore per vetri e specchi Mix 30.

EN

FRATELLI PEZZA keeps in stock for immediate delivery all spare-parts and accessories, including extension racks and Amacor stencils, as well as Aluminium Oxide extra quality and the glass and mirror surface protector Mix 30.

DE

FRATELLI PEZZA hat jederzeit vorrätig alle Ersatzteile und Zubehörteile (wie Verlängerungsmodule und Amacor Schablonen), sowie Aluminiumoxid Qualität Extra und das Oberfläche-Schutzsystem Mix 30.

ES

FRATELLI PEZZA tiene disponible en stock todos los repuestos y accesorios, incluyendo extensiones y moldes Amacor, óxido de aluminio de calidad extra y el protector para vidrios y espejos MIX30.

FR

Fratelli Pezza a la disponibilité immédiate de toutes les pièces de rechange et accessoires, compris les extensions d'entrée /sortie verre, les moules Amacor , ainsi que l'Oxyde d'Aluminium qualité extra et le protecteur Mix30 pour verres et miroirs.

ALTRI PRODOTTI

OTHER PRODUCTS

IT

SERIE **MISTRAL**: sabbiatrice automatica "full-optional"

SERIE **GHIBLI**: sabbiatrice manuale

SERIE PORTATILE: **SANDER** sabbiatrice portatile – **MARKER** marcatore portatile

EN

MISTRAL SERIES: top of the range automatic sandblaster

GHIBLI SERIES: manual sandblaster

PORTABLE SERIES: **SANDER** portable sandblaster - **MARKER** portable marking equipment

DE

MISTRAL SERIE: automatische Sandstrahlkabine - Spitzenmodell

GHIBLI SERIE: manuelle Sandstrahlkabine

TRAGBARE SERIE: **SANDER** tragbares Sandstrahlgerät – **MARKER** tragbares Markierungsgerät

ES

SERIE **MISTRAL**: arenadora automatica de gama mas alta

SERIE **GHIBLI**: arenadora manual

SERIE PORTATILE: **SANDER** arenadora portátil – **MARKER** marcador portátil

FR

SÉRIE **MISTRAL**: sableuse automatique top de gamme

SÉRIE **GHIBLI** : sableuse manuelle

SÉRIE PORTABLES: **SANDER** sableuse portable – **MARKER** marqueuse portable

